

## コラム：奈良文化財研究所がおこなうミャンマーにおける文化遺産国際協力

### Column: Nara Institute's Contribution to International Cooperation for Cultural Heritage in Myanmar

私たち奈良文化財研究所は、ここカンボジアのみならず他の国々においても文化遺産に関する国際協力事業に従事しています。今回はそのうちのひとつ、ミャンマーにおける事業を紹介したいと思います。

文化庁による文化遺産国際協力拠点交流事業の一環として、私たちは2013年度よりミャンマー文化省をカウンターパートとして、文化遺産保護のための事業をおこなっています。その中で、考古学に関する技術移転と人材育成を目的として、ミャンマーと日本において考古学ワークショップをおこなっています。

ミャンマーにおけるワークショップでは、若手考古学者の研修機関であるピイ考古学フィールドスクールにおいて、これまで土器の分析法のワークショップ（2014年1月）、文化財写真とドキュメンテーションのワークショップ（2014年11月）の2回のワークショップを開催しました。

また日本におけるワークショップでは、ミャンマー人専門家を日本に招き、土器の分析法（2014年2月）、文化財写真とドキュメンテーション（2015年1月）それぞれのテーマについてより高度なワークショップを開催しました。

おりしも2014年6月の第38回ユネスコ世界遺産委員会において、ピイ古代都市群（シュリクシェトラ遺跡・ベイタノー遺跡・ハリン遺跡）がミャンマー初の世界遺産に登録され、国内外においてミャンマーの文化遺産への関心が高まっています。私たちがこれらの事業を通じて、ミャンマーの貴重な文化遺産の保護に貢献することができればと願っています。

At Nara National Research Institute for Cultural Properties, we engage in international cooperation projects for cultural heritage not only in Cambodia but in other countries as well. Below, let us introduce one such initiative, a project we are implementing in Myanmar.

Since fiscal 2013, we are undertaking a project for cultural heritage protection in Myanmar with the Myanmar Ministry of Culture as our counterpart, under the International Contribution Project of Cultural Heritage scheme sponsored by the Agency for Cultural Affairs. As part of the project, we hold archaeology workshops in Myanmar and Japan with the aim of transferring technical skills and developing human resources related to archaeology.

We have held two workshops in Myanmar so far, including a workshop on pottery analysis methods (Jan. 2014) and a workshop on cultural property photography and documentation (Nov. 2014), at the Pyay Field School of Archaeology, a training institution for young archaeologists.

Workshops in Japan provided advanced knowledge of the above two themes—pottery analysis methods (Feb. 2014) and cultural property photography and documentation (Jan. 2015)—to Myanmar experts invited to Japan.

Coincidentally, the Pyu Ancient Cities (Sri Ksetra, Beikthano and Halin monuments) became the first site in Myanmar to be inscribed on the World Heritage List at the 38th Session of the UNESCO World Heritage Committee held in June 2014, and interest in Myanmar's cultural heritage has risen both in and outside the country. We hope to also contribute to protecting the precious cultural heritage of Myanmar through our above-mentioned initiatives.



ピイ考古学フィールドスクールにおける考古学ワークショップ（土器の分析法）  
Archaeological workshop for ceramic research at the Field School of Archaeology in Pyay



左：シュリクシェトラ遺跡（世界遺産ピュー古代都市群）における3D測量の実演

Left: Demonstration of 3D surveying at Sri Ksetra, Pyu Ancient Cities (UNESCO World Heritage Site)

右：ピイ考古学フィールドスクールにおける考古学ワークショップ（文化財写真とドキュメンテーション）：スタジオにおける遺物撮影の実習

Right: Workshop for archaeological photography and documentation at the Field School of Archaeology in Pyay: Practice of photographing artifacts



下：日本における考古学ワークショップ（文化財写真とドキュメンテーション）：平城宮跡における建造物写真撮影の実習

Bottom: Workshop for archaeological photography and documentation in Japan: Practice of photographing buildings in the Nara Palace site